

多元文化视域下的文化表征设计方法研究

吴雪松, 李子龙

(湖南大学, 长沙 410082)

摘要: **目的** 研究设计中技术迁移和文化表征机制以及两者之间关系, 为区域文化建设以及文化创新设计提供可借鉴的思路与方法。**方法** 通过对文化、符号以及技术3个方面进行分析, 加深对文化价值、符号式文化表征、技术迁移过程以及技术迁移下设计现象的理解与认知, 提出意义介入下的文化表征设计方法。**结论** 意义赋予是文化表征过程中的重要内容, 在设计中, 意义赋予的过程既是对事物诠释的过程, 也是明确和回归文化视角以及立场的过程; 技术发展路径是脱离已有情景式的发展路径, 单纯通过技术迁移实现文化表征是比较难以达到的。另外, 通过符号式的文化表征方法可以实现对某种文化的标记, 并发挥辨识作用, 但要通过符号式文化表征实现对该文化的了解, 是比较困难的。

关键词: 文化表征; 设计; 技术; 技术迁移; 意义

中图分类号: TB472 **文献标识码:** A **文章编号:** 1001-3563(2018)18-0018-04

DOI: 10.19554/j.cnki.1001-3563.2018.18.005

The Cultural Representation Design Methods from Multicultural Perspective

WU Xue-song, LI Zi-long

(Hunan University, Changsha 410082, China)

ABSTRACT: The work aims to study the technology application and cultural representation mechanism in design as well as their relationship, in order to provide referential ideas and methods for regional cultural construction and cultural innovation designs. Based on the analysis of culture, symbols and technology, the understanding and cognition of cultural values, symbolic cultural representation, process of technology application and design phenomena under technology application were deepened, and the cultural representation design methods under the meaning involvement were proposed. Giving meaning is a significant part in the process of cultural representation. In the design, the process of giving meaning is the process of things' interpretation, and the process of clarifying and returning to the culture perspective. The path of technology development is divorcing from the scenario of nurturing it. It is more difficult to represent culture simply by technology application. In addition, the way of symbolic cultural representation can mark a culture and play the role of identification, but it is difficult to understand the culture through symbolic cultural representation.

KEY WORDS: cultural representation; design; technology; technology application; meaning

在数字和互联网技术发展下, 今天的世界从过去近乎固化的社会系统中, 逐渐走向拥有高度连接的流动状态, 在这个相互连接的系统中, 时刻发生着信息的传播、交流和交换^[1]。这也使得曾经孕育于不同地域中的文化, 逐渐受到冲击和动摇。在世界交融的今

天, 多元文化的意义在于每种文化都有存在的价值^[2], 它为人类理解世界, 提供了不同的视角。在高度连接, 快速发展的今天, 在设计中如何传承和表征各自的文化成为重要的议题, 本文拟从文化、符号以及技术角度进行探讨与研究。

收稿日期: 2018-07-15

基金项目: 湖南大学科研启动经费及人才项目(531107051060); 湖南省社会科学基金(15YBA089)

作者简介: 吴雪松(1975—), 男, 山西人, 博士, 湖南大学助理教授, 主要研究方向为产品设计理论与方法、非遗数字化传播与认知。

通信作者: 李子龙(1988—), 男, 河北人, 博士, 湖南大学助理教授, 主要研究方向为城市公共设计和感性工学。

1 文化与文化表征

1.1 文化及价值

英国文化奠基人雷蒙德·威廉斯认为文化从根本上说是“整体的生活方式”，是群体中全体成员共同表现出来的东西，又是在漫长的岁月中自然积淀而成^[3]，比如，群体的价值观念、道德观念、行为规范和感情表达方式等。

文化是一种形而上的东西，很容易被看得见的东西所掩盖，但是它又是非常重要的。尤其在全球化的今天，传承和彰显各自文化变得十分重要，因为，文化的存在不仅可以区别其他文化，同时还可以从各自的文化中汲取生命的原动力和生命气质，让自己更好地成为自己^[4]。

另外，在交流频繁的今天，文化交流不同于科学交流，科学交流追求其同一性，文化交流追求其多元性，也就是说每种文化都有存在的价值，只有自己独有的才对别人有意义，在交流中相互借鉴，加深对事物的理解以及各自文化的认识，进而强化各自文化的独特性。

1.2 符号与文化表征

人类社会是一个交流的社会，不仅有物物交流与交换，还有信息交流，人类社会是在不断的交流中逐步发展而来。

符号是一种形式，被用以表达对象和含义，指代它物，符号成为了人类交流的载体，否则人类无法表达和交流^[5]。现代符号学创始人美国哲学家皮尔斯指出，一个符号包含3个要素：符号、符号对应的概念和符号对应的实物对象，后来又增加了语境（上下文或环境），即符号所应用的场所。也就是说符号最本质的作用在于指代，用一个符号指代某个概念或某个物体。

符号之所以能有效指代，主要是符号和被指待物之间存在某种关系，这种关系主要有象形、索引、信号、象征和寓意等。象形主要是符号和所指对象存在外观上的相似性，索引是一个指示符号，该符号和所指物体在外观上并不存在相似性，而它们之间是以某种方式联系在了一起，如借用制服代表某种职业，厨师帽和厨师、军装和军人等。信号指一种状态信息，指一个场景中各成员之间的相对位置和相对运动。象征可以认为是一种比喻，按照惯例、习俗约定和普遍观念的联想，把符号与被指物之间建立联系。寓意实际上也是一种象征，是一种复杂的象征^[5]。

在文化的具体指代中，由于文化是一个群体的整体生活方式或行为方式，而人的生活又是由各种生产和生活实践活动组成，自然，文化和该群体生产生活的实践活动中的物便建立了联系，物成为该群体文化的载体^[6]。尤其随着时间更替，人们的生活发生改变并

被新的生活所代替，生产生活中的物逐渐成为文化的主要载体。后来这些物又被符号化，抽象成某种造型、图案、色彩和标识等符号，被提取出的符号又被应用到今天和后来的设计中，用以表征该群体文化，希望实现对文化的传承与交流。在具体实验中发现，符号式的文化表征可以实现对某种文化的标记，并发挥辨别的功能，但要通过符号式的表征实现对该文化的了解，是一件比较困难的事。

2 技术与技术迁移

伴随人类生产与生活，除了具体物之外，还有用以实现物的技艺，美国纽约州立大学石溪分校哲学教授唐·伊德认为，技术发展的历程是一张伴随人类发展的日程表，从人类拿起石头相互撞击制作石器起，技术就开始出现了^[7]，技术似乎同样可以表征该群体的文化，但是技术能否实现对文化的表征并传承呢？

2.1 技术与目的

技术源起于人类的生产实践活动，比如砍砸石器、捏制陶器和编织渔网，从这一点看，技术似乎可以表征当时该群体的文化，因为技术与人们的生产生活紧密相连，但在随后的发展中，技术有了自己的发展路径。技术逐渐与创造它的人和物产生了分离。人类为了把这些在生产实践中积累的个人经验，长久发挥作用，并且应用到更多的地方，人类渐渐把这些生产实践经验总结成某些步骤、流程、程序与方法。这种分离不仅带来的是技术独立，还有一个不被注意到的变化，是技术和人类创造它的目的性产生了分离，即技术从当初具有极强目的性变得没有了目的性，就像惰性物质一样，仅仅是一些物质，自身无所作为。也就是说，技术变得不像当初那样，携带明确的目的性，如砍砸技术是为了捕获猎物，捏制陶器技术用以储存食物，垒墙造壁技术为了建造房屋躲避风雨。

技术一旦被发明，它所遵循的发展路径就是脱离原有情景的发展，发生技术迁移，比如，火药的发明，它不仅用来制造烟花，它还可以用来制造武器。合成橡胶技术的发明，不仅可以用来制造轮胎，还可以制造密封圈、垫圈、手套等。尽管技术也有它可以实现的目的，但这种目的更多是从物的层面出发，指某项技术实施后，可以实现的某种效能或状态，关注的焦点是物。技术的这种目的与先前所指的目的并不相同，先前的目的是一种包含人类造物目的的的目的，从人的层面，关注技术可以帮助人完成什么样的事情。可以说，带有目的技术是人类生产生活的直接反映，而发展的技术是一种没有目的，中性的技术，因此，目的性剥离成为技术发展过程中最大的变化。

从这一点看，技术难以表征文化，尤其脱离目的性之后的技术。

2.2 技术迁移下的设计现象

技术尽管可以发生迁移,但在具体实践中,又是在技术相同的条件下,如何实现物的不同呢。下面就两类设计现象进行分析,一类是技术驱动的设计,另外一类是不以技术为主要驱动的设计^[8]。

首先是技术驱动下的设计。这类设计主要通过技术迁移与迭代,达到对设计的改进。由于技术可以改善物的性能,往往技术迁移与迭代成为产品开发的主要目标。如果把设计过程比作爬一座山,纵轴代表产品性能,横轴代表技术迁移与迭代,当横轴每向前推进一步,在纵轴方向上就会产生一定程度的升高,继续推进,直到爬到山顶,爬到山顶时,代表产品性能最好,满意程度最高,但是从山的类型上看,它仍然是原来的那座山。就产品而言,意味着产品还是原来的产品,只是性能有所改善。在设计开发中,这类设计被称为渐进式设计,见图1。

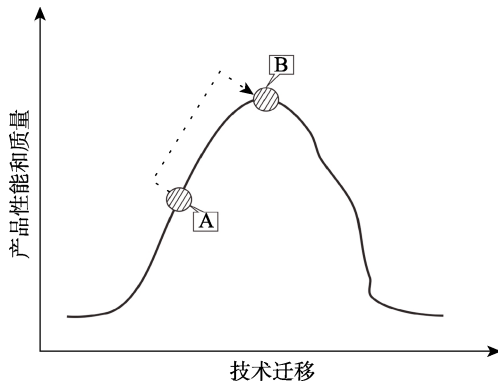


图1 渐进式设计过程
Fig.1 Incremental design process

与渐进式设计相对应的是革新式设计,这类设计最大的特点是,最终产品区别于已有产品。比如,在市场上都是专业相机的时候,佳能公司推出了一键控制的傻瓜相机。还有,谷歌公司推出的 Nest thermostat 控制器,当人们还在努力改善技术,提高控制精度时,谷歌公司推出了无需人控制,可以自调节的控制器。当然还有,在大家把手表作为精准计时工具时,瑞士 Swatch 公司推出了就像领带一样可以搭配不同服饰的手表。这类产品共同的特点是,拥有了新的意义。暂且不去深究是意义改变带来了技术迁移,还是技术迁移带来了意义改变,但可以肯定的是,此产品已经与原来的产品不一样了,尽管傻瓜相机在刚推出时,在外形上与徕卡 M 型相机相似,但它是一款不同的产品,见图2。同样,把开发过程比作爬山,由于设计结果的完全不同,意味着最终所爬的山不同于开始所爬的山,从而开辟了一个全新的市场,革新式设计见图3。

从以上两类设计现象分析可知,尽管技术可以发生迁移,但是决定设计类型的关键因素是产品意义,如果意义没有改变,即使发生了技术迁移,比如,在



图2 徕卡 M 型相机&佳能 Cononet 傻瓜机
Fig.2 Leica M camera & Canon Cononet camera

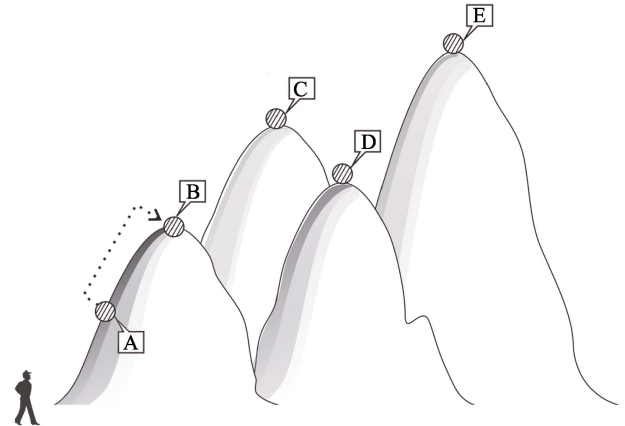


图3 革新式设计
Fig.3 Radical design

性能上,甚至造型样式、图案搭配、色彩组合等方面有所改变,也不能改变设计类型,产品仍然属于同一类产品,并不能做出区分。这也意味着,在技术逐渐趋同的今天,试图通过技术实现差异化是比较难的。尤其想通过技术迁移,符号表征的方式,来实现文化传承和交流是不易实现的事,但同样值得注意的是,如果产品意义发生了改变,即使造型样式、图案搭配、色彩组合略有改变,甚至没有改变,最终的设计也会产生不同,这似乎给文化传承和文化表征研究提供了新思路。

3 文化表征方法构建

文化表征的目的在于标定和展示文化,能在众多文化中实现区分,尤其在视觉上,有自己的独特性,从前面分析可知,如果把视觉上的造型样式、图案搭配、色彩组合也视为一种技术,试图简单通过技术实现区分是比较困难。另外一个目的就是,能让他人对该文化有所感受并认知。否则,文化表征便会失去它的初衷。本研究试图通过意义介入设计,实现文化表征。

3.1 意义

这里的意义是指,从人类造物的目的性理解的意义,是一种基于使用,关于人的,面向人类未来生活的各种可能性和应该性。区别于从符号学和语义学角度出发,面向认知或美学层面理解的产品意义。著名

的社会心理学家米赫莱在研究中发现,人们习惯用物标记他们过去的历史,用身边日常用品承载他们生活意义^[9],也就是说,产品在融入人们生活之后,人们会赋予产品更为个人化的意义。但本研究指的意义是,在设计过程中设计师赋予产品的意义。

设计具有观念性^[10]。意大利设计师索特萨斯认为,设计是一种探讨社会的方式。日本设计师原研哉认为,设计是通过做东西过程对人类生活与存在意义进行阐释的行为。美国宾夕法尼亚大学传播学院克里彭朵夫认为,设计过程本质上是一个赋予产品意义的过程。从他们的解释中可以理解到,设计是一种诠释和构建未来人类生活的过程,这里面既包括对未来生活的构想,也包括对未来生活的选择,该怎么样,不该怎么样。反映出设计其实也代表的是人们对于事物的理解方式与认知视角。

从前面分析可以看到,意义既是设计行为的结果,同时也直接反映的是人们对事物的理解方式和认知视角,这里面也包含评判事物的标准等内容。

3.2 意义介入的文化表征

设计的文化表征过程不是一个独立过程,是融于设计,赋予事物意义的过程,通过意义介入实现对文化的表征与传承。

赋予意义过程,不同于面对问题寻找解决方案的过程。在具体设计实践中,面对的问题往往是一些关于物的问题,因为物的问题是一些容易被觉察和发现的问题,如果只是针对这类问题进行解决,最终导致的设计过程是一个技术驱动的渐进式开发过程,意义不会改变,只是性能上的改善。如果按照自己原有的意义继续设计,最终设计会由于少了新意义而显得创新不足。如果只是一种技术迁移,最终设计由于意义不变,而缺少了对自己文化的表征。另外,前面已经分析过,符号式的文化表征,可以实现辨别,但难实现对文化内容的表述,因此,意义赋予的过程与单纯解决问题式设计不同。

意义赋予过程,注重的是人们对事物的理解和诠释。诠释本意是对某一事物做出解释和理解。在设计上,设计师通过物的设计不断尝试构建人和社会或环境之间的关系,这种关系构建实际上也是一种诠释人和社会关系的过程,因此,在一定程度上设计过程可视为一种诠释过程。哲学家汉斯—格奥尔格·伽达默尔和法国哲学家保罗·科利认为诠释是一个循环过程,是观点不断交换接近事物本质的过程,是认识、质疑和再理解过程^[11-12]。从中可以看到,在诠释中不论是质疑,还是批判,存在一个前提,这个前提就是认识事物视角,如果忽略了认知视角,也就无从质疑、批判与再理解,而这种明确视角过程实际上是文化浸入过程。当设计完成后,自然可以通过对设计的使用,理解和感受诠释事物的视角与立场,在某种程度上,可以实现了对文化的理解。

4 结语

文化表征研究对促进文化多元性,以及区域文化建设和文化创新研究具有重要的现实意义。本研究构建了意义介入的文化表征方法,提出意义赋予是文化表征过程中的重要内容,意义赋予的过程既是对事物诠释的过程,也是明确和回归文化视角和立场的过程。通过此研究希望能为我国区域文化建设以及文化创新设计提供可参考的方法与思路。

参考文献:

- [1] 齐格蒙特·鲍曼. 流动的现代社会[M]. 欧阳景根, 译. 北京: 中国人民大学出版社, 2018.
ZYGMUNT B. Liquid Modernity[M]. OUYANG Jing-gen, Translate. Beijing: China Renmin University Press, 2018.
- [2] 冯骥才. 灵魂不能下跪[M]. 银川: 宁夏人民出版社, 2007.
FENG Ji-cai. The Soul Can't Knee[M]. Yinchuan: Ningxia People's Publishing Press, 2007.
- [3] 陶东风, 和磊. 文化研究[M]. 桂林: 广西师范大学出版社, 2006.
TAO Dong-feng, HE Lei. Cultural Studies[M]. Guilin: Guangxi Normal University Press, 2006.
- [4] 罗京艳. 区域文化视角下的公共文化服务建设研究[J]. 包装工程, 2017, 38(18): 19—22.
LUO Jing-yan. Construction of Public Cultural Service from the Perspective of Regional Culture[J]. Packaging Engineering, 2017, 38(18): 19—22.
- [5] 李乐山. 符号学与设计[M]. 西安: 西安交通大学出版社, 2015.
LI Le-shan. Semiotics & Design[M]. Xi'an: Xi'an Jiao Tong University Press, 2015.
- [6] 张海林, 刘腾. 传统民俗手工艺柳编的活态传承研究[J]. 包装工程, 2017, 38(18): 1—4.
ZHANG Hai-lin, LIU Teng. Living Heritage of Traditional Folk Arts and Wickerwork[J]. Packaging Engineering, 2017, 38(18): 1—4.
- [7] 唐·伊德. 技术与生活世界——从伊甸园到尘世[M]. 韩连庆, 译. 北京: 北京大学出版社, 2012.
DON I. Technology and the Life: from Garden to Earth[M]. HAN Lian-qing, Translate. Beijing: Peking University Press, 2012.
- [8] NORMAN D A, VERGANTI R. Incremental and Radical Innovation: Design Research[M].
- [9] MIHALY C, EUGENE R H. The Meaning of Things, Domestic Symbols and the Self[M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1981.
- [10] 吴雪松, 赵江洪. 设计行为的社会目的性研究[J]. 包装工程, 2015, 36(22): 80—83.
WU Xue-song, ZHAO Jiang-hong. The Social Purpose of Design Activity[J]. Packaging Engineering, 2015, 36(22): 80—83.
- [11] 伽达默尔·汉斯·格奥尔格. 诠释学 I 真理与方法[M]. 洪汉鼎, 译. 北京: 商务印书馆, 2013.
GADAMER H G. Hermeneutik I: Truth and Method[M]. HONG Han-ding, Translate. Beijing: The Commercial Press, 2013.
- [12] PAUL R. From Text to Action: Essays in Hermeneutics II[M]. Evanston: Northwestern University Press, 2007.